

REGIO OPERA FESTIVAL

# PURO DIVERTIMENTO

Giulio Laguzzi

Ensemble di Ottoni e Percussioni  
Teatro Regio Torino



  
TEATRO  
REGIO  
TORINO  
1740

Con il patrocinio di Ministero della Difesa e Ministero della Cultura

# REGIO OPERA FESTIVAL

## A Difesa della Cultura



Main Partner



CAMERA DI COMMERCIO  
INDUSTRIA ARTIGIANATO E AGRICOLTURA  
DI TORINO

Con il contributo di



In collaborazione con



# PURO DIVERTIMENTO

Martedì 14 Settembre 2021 ore 21

Cortile di Palazzo Arsenale

Sede del Comando per la Formazione e Scuola di Applicazione dell'Esercito - Via dell'Arsenale 22

**Giulio Laguzzi** direttore

**Ensemble di Ottoni e Percussioni Teatro Regio Torino**

**Sergej Rachmaninov** (1873-1943)

Preludio in sol minore (1903) \*

**Fryderyk Chopin** (1810-1849)

Polonaise op. 40 n. 1 (Militare) (1838) \*

**Johann Sebastian Bach** (1685-1750)

Wachet auf, Cantata BWV 140 (1731) \*

**Zequinha de Abreu** (1880-1935) \*\*

Tico-Tico no Fubá (1917)

**Jacques Offenbach** (1819-1880) \*

Can-can dall'operetta *Orphée aux Enfers* (Orfeo all'inferno) (1858)

**Giuseppe Verdi** (1813-1901)

Marcia trionfale dall'opera *Aida* (1871) \*

**Georges Bizet** (1838-1875) \*\*

Carmen, Suite (1875)

**Astor Piazzolla** (1921-1992)

Oblivion (1984) \*\*\*

**George Gershwin** (1889-1937)

An American in Paris (Un americano a Parigi) (1928) \*\*

\* Arrangiamenti di Kenneth Bray

\*\* Arrangiamenti di Jean-François Taillard

\*\*\* Arrangiamento di Giulio Laguzzi

Restate in contatto con il Teatro Regio:





Gene Kelly nel film *An American in Paris* di Vincent Minnelli (1951), ispirato all'omonima composizione di Gershwin, presente nella colonna sonora insieme al suo *Concerto in fa*.

“**Traduttori traditori**”. Anche gli arrangiatori meritano questo epiteto? Il loro lavoro è una sorta di traduzione: consiste nel trascrivere un pezzo adattandolo a **strumenti differenti** da quelli per cui era stato concepito. Un buon arrangiamento è sempre infedele perché sfrutta le caratteristiche espressive degli strumenti scelti per mettere in risalto alcuni aspetti dell’originale a discapito di altri e svelare potenzialità nascoste. Le trascrizioni per **ensemble di ottoni** esaltano la capacità di questi strumenti di evocare tanto le bande militari, quanto le sonorità dell’organo o di un complesso carnevalesco.

Non è difficile immaginare perché il *Preludio* in sol minore di **Rachmaninov** e la *Polonaise* in la maggiore di **Chopin**, entrambe ideate per il pianoforte, siano stati trascritti per ottoni. Il primo, composto nel 1903, si presenta come una **marcia severa** che racchiude un episodio centrale malinconico; la seconda, del 1838, ha una tale **baldanza e regolarità** ritmica da essere soprannominata “militare”.

Nel quarto movimento della Cantata BWV 140 di **Bach**, un canto di lode a Dio, intonato su note lunghe, è accompagnato da una melodia che si ripete nell’orchestra. Nella versione per ottoni i ruoli si capovolgono: è la melodia strumentale, con la sua **serena bellezza**, a essere protagonista.

*Tito Tico* del brasiliano Zequinha **de Abreu** e il *Can-can* di **Offenbach**, dall’opera *Orphée aux Enfers*, hanno **un’energia travolgente** che la voce squillante dei metalli non fa che raddoppiare: una è una canzone che imita il verso di **un uccellino tropicale**, l’altra una danza simbolo della Parigi ottocentesca più sfacciata, poiché si ballava in locali come il **Moulin Rouge**.

Poche pagine operistiche sono fastose quanto la *Marcia trionfale* dell’*Aida* di **Verdi**: l’organico prevede addirittura sei “**trombe egiziane**”! Si tratta di trombe dritte, lunghe e senza pistoni, che sono regolarmente sostituite da quelle normali perché la loro parte è troppo difficile per strumenti così elementari.

La *Carmen* di **Bizet** debuttò appena quattro anni dopo *Aida*, nel 1875. La *Suite* raccoglie alcuni **episodi memorabili**, come l’ingresso della *cua-drilla* nella *plaza de toros* al ritmo di una festosa *aragonesa*, oppure l’incontro fatale fra Carmen e Don José suggellato dall’**habanera**.

*Oblivion* fa parte della colonna sonora che **Piazzolla** compose nel 1984 per il film *Enrico IV* di **Marco Bellocchio**. Il pezzo, svolto tutto nel registro grave, inizia in modo esitante, come ponendo una domanda in modo ostinato; risponde un **tema nostalgico** che finirà anch'esso con un punto interrogativo.

**Gershwin** compose *An American in Paris* nel 1928, al ritorno negli Stati Uniti dal suo soggiorno parigino. L'autore ricrea le impressioni sonore di una passeggiata, come il **rumore del traffico** o le **canzoncine** provenienti dai caffè; nel cuore della composizione s'insinua la **nostalgia di casa** attraverso un motivo blues. Questa istantanea di vita moderna si chiude combinando il **tema blues** a una fanfara, ancora più brillante nella trascrizione per ottoni.

*Liana Püschel*

Clicca sulla foto per leggere la biografia online



Direttore  
**Giulio Laguzzi**



**Orchestra Teatro Regio Torino**

## **Teatro Regio Torino**

**Rosanna Purchia** Commissario straordinario

**Sebastian F. Schwarz** Direttore artistico

**Guido Mulè** Direttore generale

### **Orchestra**

#### **Corni**

Ugo Favaro \*  
Paolo Valeriani  
Elia Gaiottino  
Eros Tondella

#### **Trombe**

Sandro Angotti \*  
Marco Rigoletti  
Enrico Negro  
Enrico De Milito

#### **Tromboni**

Vincent Lepape \*  
Giuseppe Nuzzaco  
(anche *Euphonium*)  
Marco Tempesta  
Antonino Nuciforo

#### **Tuba**

Rudy Colusso

#### **Timpani**

Ranieri Paluselli \*

#### **Percussioni**

Lavinio Carminati  
Enrico Femia

\* Prime parti

Con il patrocinio di **Ministero della Difesa** e **Ministero della Cultura**

# REGIO OPERA FESTIVAL

## A Difesa della Cultura

**TORINO, CORTILE DI PALAZZO ARSENALE**

Sede del Comando per la Formazione e Scuola  
di Applicazione dell'Esercito - Via dell'Arsenale 22

### I prossimi appuntamenti

15 E 18 SETTEMBRE ORE 21

#### **IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

OPERA DI GIOACHINO ROSSINI

17 SETTEMBRE ORE 21

#### **INNI ALLA NOTTE**

CONCERTO DEL CORO TEATRO REGIO TORINO

20 SETTEMBRE ORE 18.30

#### **RICCIOLI DI BARBIERE**

POCKET-OPERA PER BAMBINI

DA *IL BARBIERE DI SIVIGLIA*

DI GIOACHINO ROSSINI

**BIGLIETTI DA €5 A €50**

Info e vendita:

[www.teatroregio.torino.it](http://www.teatroregio.torino.it)

